

СТРАТЕГИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ МОДЕЛИ ОБРАЗОВАНИЯ

Исследование выполнено при поддержке Государственного комитета по науке МОН РА в рамках армяно-русского совместного научного проекта **N 15PI-16** «Риски поликультурного обучения и технологии их минимизации в высших учебных заведениях России и Армении»

И. Ю. МАНУКЯН
АГПУ им. Х.Абовяна

В статье рассматриваются проблемы языкового поликультурного образования, разработки и внедрения новых технологий обучения, предполагающих создание дидактических условий для перехода от репродуктивной модели организации образовательного процесса к проблемно-ориентированной модели.

Ключевые слова: культурное самоопределение личности, языковое поликультурное образование, соизучение языков и культур, денотативный анализ аутентичного текста, композиционно-смысловая основа текста.

Создание объединенного поликультурного общества в современном мире – необходимая реальность или утопия? С одной стороны, все большая глобализация и прозрачность государственных и культурных границ, с другой – отчуждение, негативные стереотипы, предрассудки, нескрываемая вражда. Вполне очевидно, что не привело к какому-либо положительному сдвигу и «насаждение» пресловутой толерантности. А собственно говоря, почему «терпимость», а не принятие и уважение культуры другого народа, более того, создание нового культурного сознания, заключающегося в способности при контактах с чуждой культурой понять иной образ жизни, иную иерархию ценностей и отказаться от предубеждений.

Проблема самоопределения личности – осознания своего места в спектре культур – отчасти может быть разрешена в процессе обучения, а именно в реализации концепции языкового поликультурного образования.

Согласно определению, представленному в Энциклопедическом словаре-справочнике Культура русской речи, «поликультурное образование» («multicultural education») – это «педагогический процесс, в котором репрезентированы две или более культуры, отличающиеся по языковому, этническому, национальному или расовому признаку» [2: 132]. В свою очередь, концепция поликультурной личности предполагает неразделимость овладения «языковой картиной мира» носителей изучаемого языка и концептуальной картиной мира, которая складывается из овладения вербально-семантическим кодом языка в совокупности с глобальной картиной мира, которая позволяет человеку понять новую для него социальную действительность.

Языковое поликультурное образование способствует становлению у обучающихся целостного и реального представления о современном поликультурном мире стран родного и изучаемого языков, а также их подготовке к адекватной межкультурной коммуникации с представителями других стран и культур.

В результате языкового поликультурного образования у обучающихся формируются представления: о культурном разнообразии современных поликультурных сообществ стран как родного, так и изучаемого языков; о сходствах и различиях между представителями различных этнических, социальных, лингвистических, территориальных, религиозных, тендерных и других культурных групп.

Поликультурное образование формирует способности позитивного взаимодействия с представителями других культурных групп в духе мира, в контексте диалога культур.

Языковое поликультурное образование должно осуществляться на основе разработки и внедрения такой модели организации обучения, при которой учитываются общеевропейские и российские требования к уровню владения иностранными языками. Вполне естественно, что необходим при этом и учет социокультурных особенностей соизучаемых языков и культур, а также когнитивный аспект овладения культурой страны иностранного языка средствами родного и изучаемого языков.

Разработку модели языкового поликультурного образования необходимо осуществлять на основе концептуальных положений культурного самоопределения как теоретического конструкта, тем самым создавая методически благоприятные условия для поликультурного развития обучающихся средствами изучаемого языка. Культурное самоопределение включает шесть концептуальных положений, в частности, состоит из когнитивного, рефлексивного, поведенческого и духовного компонентов; может быть индивидуальным и групповым; является многомерным и многогранным; характеризуется динамичностью; может быть натуральным и искусственным, сознательным и бессознательным; регламентирует варианты приемлемости и вариативности.

Культурное самоопределение в процессе языкового поликультурного образования способствует осознанию обучающихся себя в качестве поликультурных субъектов в родной среде и пониманию того, что групповая принадлежность изменяется в зависимости от контекста коммуникации. Культурное самоопределение позволяет выявить культурные сходства между представителями различных культурных групп стран соизучаемых языков и определить свое место, роль, значимость и ответственность в глобальных общечеловеческих процессах, а также инициировать и принимать активное участие в действиях против культурной агрессии, культурной дискриминации и культурного вандализма.

Культурное самоопределение обучающихся происходит посредством идентификации и персонификации по мере ознакомления с иной культурой на уроках русского языка. В этой связи культурное самоопределение обучающихся в условиях языкового поликультурного образования станет возможным исключительно в рамках поликультурного подхода к обучению языку. Преимуществом данного подхода в отличие от многих других культуроведческих подходов (лингвострановедческого, лингвокультуроведческого) является дидактическая и методическая возможность расширения круга

соизучаемых культур от этнических, религиозных, социальных, языковых субкультур к геополитически маркированным регионально-континентальным культурам и мировой культуре.

Обучение русскому языку в условиях языкового поликультурного образования должно быть ориентировано на глобализацию целей его изучения. Выступая в качестве основного средства общения между представителями разных стран и культур, изучаемый язык должен отражать культурное разнообразие современных поликультурных сообществ, а также культурное самоопределение участников диалога.

Поликультурное образование предполагает создание дидактических условий для перехода от репродуктивной модели организации образовательного процесса к проблемно-ориентированной модели, в которой методической доминантой выступают различные виды коммуникативно-ориентированных проблемных ситуаций, отражающихся в определенных коммуникативных актах.

Дж.Остин предложил классифицировать все коммуникативные акты на локутивные, иллокутивные и перлокутивные [4: 237]. Дж.Сёрл развил эту теорию и выделил следующие коммуникативные акты:

- репрезентативы (высказывания, описывающие положение дел);
- директивы (высказывания, побуждающие слушателя к выполнению действия: команды, просьбы, указания, мольба и т.д.)
- комиссивы (высказывания, обязывающие говорящего сделать что-то: обещания, клятвы и т.д.);
- экспрессивы (высказывания, выражающие психологическое состояние: извинения, соболезнования, благодарность и т.д.);
- декларативы (высказывания, производящие изменения в положении дел: объявление войны, присвоение имени, звания и т.д.) [5: 154].

В ходе формирования межкультурной компетенции учащихся, изучающих русский язык как иностранный, должно происходить овладение вышеперечисленными коммуникативными актами, вследствие чего обучающиеся смогут выстраивать дискурс в соответствии с риторическими традициями языка, адекватно ситуации общения с его носителями. Данные стратегии и нормы речевого поведения мы предлагаем включить в содержание специально отобранных аутентичных текстов, используемых в процессе обучения языку.

Включение в целевую установку обучения и в содержание образования страноведческих знаний, содержащихся в аутентичных текстах, в качестве коммуникативного компонента призвано обеспечить усвоение учащимися реалий другой культуры, расширив их общий кругозор, что повысит, в свою очередь, интерес к изучаемому иностранному языку и поможет оформить стойкую мотивацию.

Значительно оптимизировать существующую традиционную систему работы с текстом, в том числе и с аутентичным позволяет так называемый денотативный анализ текста, разработанный А.И. Новиковым.

Для реализации денотативного анализа аутентичного текста мы предлагаем использовать как линейные (сложное синтаксическое целое (ССЦ) и различные текстовые фрагменты-блоки), так и нелинейные (денотативные ситуации) единицы. Как отмечает Ван Дейк: «Текст состоит из локально и глобально связанной последовательности пропозиций. База текста репрезентирует смысл текста, а модель-ситуацию, о которой идет речь в тексте (денотат текста)» [1: 46].

В процессе восприятия текста в сознании реципиента одна за другой складываются пропозиции, каждая из которых незамедлительно отождествляется с репрезентацией текста.

Таким образом, текст представляет собой денотативную структуру, составными элементами которой являются ситуационные денотаты. Задача лингвистического анализа текста состоит в выделении денотатов как минимальных смысловых единиц текста и в выявлении отношений между ними. Завершающей стадией денотативного анализа является установление смысловых отношений между выделенными денотатами и выявление ключевого денотата, репрезентирующего смысл всего текста.

Алгоритм денотативного анализа аутентичного текста включает ряд этапов, при реализации которых могут быть выделены все события/ситуации, представленные в тексте, и на их основе может быть сформулирована тема целого текста, отражающая все его смысловое содержание.

На первом этапе денотативного анализа весь текст должен быть разделен на малые и большие эпизоды. Малый эпизод – это ССЦ, большие эпизоды представлены фрагментами (ряд контактно расположенных ССЦ). Следует отметить, что денотативный анализ мы предлагаем проводить на композиционно-смысловой основе. Именно эти композиционные структуры оформляют ситуации. Задача состоит в том, чтобы выделить и обозначить в этих ситуациях событийный компонент.

Следующий этап денотативного анализа связан с построением «базы текста», состоящей из локально связанной последовательности пропозиций. Для этого нужно разделить все входящие в ССЦ высказывания на тематические, т.е. описывающие события, и нетематические т.е. несобытийные. Критерием отграничения событий как нерративных составляющих от ненарративных (не входящих в собственно повествовательную структуру) элементов послужили релевантные признаки события такие, как динамичность, пространственно-временная локализация, конкретность.

На следующем этапе текстовые фрагменты подвергаются сверстке смысла и освобождаются от субъективного модуса, в результате определяются пропозиции, а событие переводится в разряд факта. Факт, тем самым, есть не что иное, как словесно оформленное событие. Практика показывает, что высказывание, описывающее факты, характеризуется следующими языковыми особенностями: оно часто описывается глаголами совершенного вида и никогда будущего и в нем не передана оценка говорящим воспроизводимого

объекта, т.е. оно лишено модуса. Тем самым в структуре такого высказывания исключаются вводные слова, а также эмоционально-окрашенная лексика.

Выделенные в рамках событийных ССЦ пропозиции – факты соответствуют микроситуациям. Микроситуации, рассмотренные в составе более крупных композиционных единиц, лежат в основе иерархически более сложных денотативных единиц – макроситуаций. Наконец, подвергнутые дальнейшей свертке смысла микроситуации образуют глобальную ситуацию, которая представляет собой иерархически высшую единицу денотативной структуры текста.

Далее, отталкиваясь только от того, что прямо эксплицировано в тексте в рамках его содержания, выявляется концепт аутентичного текста, эквивалентный его объективному смыслу.

Анализ структуры денотативных ситуаций дает основание полагать, что в основе ситуации лежит фрейм как некая абстрактная модель построения ряда частотных повторяющихся ситуаций. А в основе фрейма лежит речевой жанр как некий инвариант его языкового оформления. Каждый фрейм характеризуется набором специфических, только ему присущих клише и синтаксических конструкций. Описание таких речевых жанров имеет большое значение в практике обучения неродному языку.

Итак, денотативный анализ аутентичного текста осуществляется на композиционно-смысловой основе (в рамках структурно-смысловых единиц – ССЦ и фрагментов – блоков), что позволяет выделить и обозначить все событийные компоненты, участвующие в формировании его содержания. Затем текстовые фрагменты подвергаются свертке смысла и освобождаются от субъективного модуса, в результате выделяются пропозиции, а событие переводится в разряд факта.

Итак, в результате последовательного выделения в тексте денотативных ситуаций / событий формируется его собственно повествовательная структура, или нарратив, который репрезентирует содержательный уровень текста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ван Дейк Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. Изд-во «Ленанд», 2015. – 320 с.
2. Культура русской речи: Энциклопедический словарь-справочник / Под. общ. рук. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева. М., 2003.
3. Новиков А.И. Семантика текста и ее формализация. М.: Наука, 1983. – 216 с.
4. Остин Дж. Как производить действия при помощи слов? // Избранное. Пер. с англ. Л.Б. Макеевой. В.П. Руднева. – М., 1999. – 332с.
5. Сёрл Дж.Р. Что такое речевой акт?; Косвенные речевые акты; Классификация речевых актов// Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. - М., 1986. - С. 151-169.

STRATEGY OF THE POLYCULTURAL MODEL OF EDUCATION

I. Y. MANUKYAN

ASPU after Kh. Abovyan

The article discusses the problems of linguistic multicultural education, the development and introduction of new teaching technologies that imply the creation of didactic conditions for the transition from the reproductive model of the organization of the educational process to the problem-oriented model.

Key words: *Cultural self-determination of a person, language multicultural education, the study of languages and cultures, the denotative analysis of an authentic text, the composition and semantic basis of a text.*

ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ԲԱԶՄԱՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄՈՂԵԼԻ ՌԱԶՄԱՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

Ի. ՅՈՒ. ՄԱՆՈՒԿՅԱՆ

Խ. Աբովյանի անվան ՀՊՄՀ

Հոդվածը վերաբերում է լեզվական բազմամշակութային կրթության խնդիրներին, նոր ուսումնական տեխնոլոգիաների մշակմանը և ներդրմանը, ինչը ենթադրում է կրթական գործընթացի կազմակերպման վերաբաղման մոդելից դեպի խնդրահարույց մոդել անցնելու դիդակտիկ պայմանների ստեղծում:

Բանալի բառեր՝ *անձի մշակութային ինքնորոշում, լեզվական բազմամշակութային կրթություն, լեզուների և մշակույթների ուսումնասիրություն, տեքստի տեքստերի վերլուծություն, տեքստի բաղադրիչ-սեմական հիմունք:*